

Ion Zubizarreta

Calle Atxuri 27, Bilbao, 48006

Teléfono: (+34) 684 635 677

Skype: ion.zubizarreta

Correo electrónico: izubizarreta@yahoo.com / ion.zubizarreta1@gmail.com

Página web: www.basededatos.atrae.org/user/ion-zubizarreta-arturo/ /
www.proz.com/translator/1462766

Formación

Máster en traducción audiovisual (2009-2011, nota final: sobresaliente)

City University London, Londres, Reino Unido

City and Guilds 1840 Film & Theatre Lighting Electricians (2001-03)

City of Westminster College, Londres, Reino Unido

Imagen y sonido (Formación profesional de 2.º grado, 1995-98)

ESCIVI Escuela de Cine y Vídeo, Andoáin, España

Cursos

Traducción de cómics (2023)

Organizado por ATRAE e impartido por Carlos Mayor

Fraseología para traductores (2020) Online, Trágora Formación

Corrección de estilo (2018) Online, Cálamo & Cran

Traducción de cómics (2017)

Organizado por ATRAE e impartido por Paco Rodríguez y Sergio España

Corrección editorial profesional (2016) Online, Cálamo & Cran

Traducción de jerga y argot (2015)

Organizado por ATRAE e impartido por Quico Rovira-Beleta

Corrección y estilo en español (2014)

MOOC impartido por la Universidad Autónoma de Barcelona

Traducción (2009 y 2008)

Instituto Cervantes, Londres, Reino Unido

Traducción de guiones (2012), Online, escritores.org

Escritura de guiones (1998)

Impartido por Michel Gaztambide. Sarobe - Centro de Artes Escénicas, Urnieta, España

Experiencia laboral

Traductor/subtitulador inglés/euskera>español (desde 2009)

Revisor de contenidos Netflix (desde 2017)

Sincronizador de subtítulos en sala (2016 a 2024) Zinemaldia, Festival Internacional de Cine de Gijón y Festival de Cine Europeo de Sevilla

Director de fotografía /jefe de eléctricos

He trabajado como director de fotografía /jefe de eléctricos en diferentes producciones de cine en el Reino Unido

Voluntariado

Traductor inglés>español **Child Rights Information Network (CRIN)**, Londres, Reino Unido

Traductor/Subtitulador inglés>español/euskera **Technology, Entertainment, Design (TED)**, www.ted.com

Idiomas

Español Lengua materna

Euskera Lengua materna

Inglés Cambridge C2 Proficiency in English